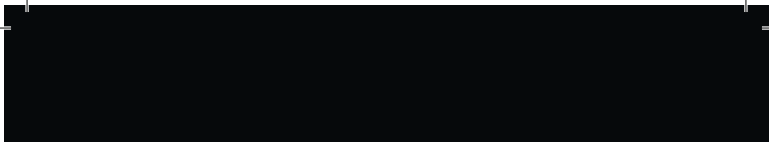


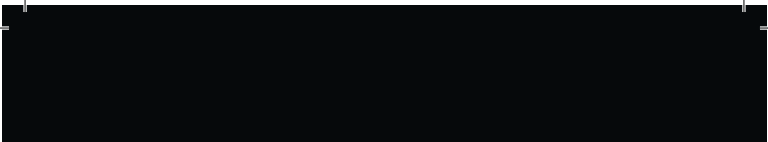


Bedienungsanleitung / User Manual / Manuel d'utilisation / Manuale utente / Gebruiksaanwijzing

Kabellose Airmouse mit Tastatur / Wireless airmouse with keyboard / Airmouse sans fil avec clavier / Airmouse senza fili con tastiera / Draadloze airmouse met toetsenbord



D	Bedienungsanleitung	5
GB	User Manual.	15
FR	Manuel d'utilisation	25
IT	Manuale utente	35
NL	Gebruiksaanwijzing	45





Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	6
Gewährleistung	6
Lieferumfang	7
Systemvoraussetzungen	7
Inbetriebnahme	7
Betriebsmodus	9
Ruhemodus und Aufwachfunktion	10
Infrarot-Anlernfunktion.	10
Ein- und Ausschalten eines Projektors oder einer Android-TV-Box	12
Spezifikationen	13
Entsorgungshinweise	14
EU-Konformitätserklärung.	14

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme dieses Geräts diese Bedienungsanleitung sorgfältig und ausführlich durch.

Bewahren Sie die Anleitung zum Nachschlagen oder zur evtl. Weitergabe an Dritte auf.

Beachten und befolgen Sie alle Hinweise und Warnhinweise.

Achtung:

Wenn der Ladevorgang beendet ist, ziehen Sie das Ladekabel.

Versuchen Sie niemals selbst das Gerät zu Öffnen um den Akku zu ersetzen, bzw. zu reparieren.

Schützen Sie das Gerät vor Nässe und Feuchtigkeit.

Setzen Sie das Gerät keiner extremen Hitze oder Kälte aus, um nicht die Lebensdauer des Akkus zu verkürzen bzw. zu beschädigen.

Reinigung:

Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen oder leicht feuchten, fusselfreien Tuch. Benutzen Sie keine ätzenden oder aggressiven Reinigungsmittel.

GEWÄHRLEISTUNG

Jedes Berger Produkt wird gründlich geprüft und getestet, bevor es das Werk verlässt.

Die Gewährleistung beginnt mit dem Kauf des Gerätes. Diesen Zeitpunkt weisen Sie bitte durch den Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung, Lieferschein u. ä.) nach. Bewahren Sie diese Unterlagen bitte sorgfältig auf. Bringen Sie im Reparaturfall das Gerät zu Ihrem Fachhändler oder senden Sie es dorthin ein.

Haftungsausschluss:

Die Fritz Berger GmbH übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.



LIEFERUMFANG

Kabellose Airmouse mit Tastatur (Art.-Nr.: 298970)

- USB-Empfänger
- USB-Ladekabel
- Bedienungsanleitung

Prüfen Sie Ihren Artikel vor dem ersten Gebrauch auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Im Falle einer Abweichung kontaktieren Sie uns unter der angegebenen Adresse.

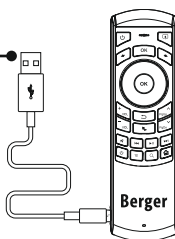
SYSTEMVORAUSSETZUNGEN

- HID-kompatibles Gerät (Human Interface Device)
Beispiel: Projektoren mit Android-Plattformen; Smart TVs; Spielkonsolen; Android-TV Box, PC's
- USB-2.0-Anschluss
- Android-OS (mit normalem USB-Anschluss)
- Windows 10, Windows 8 / 8.1, Windows Vista, Windows 7, Windows XP
- Mac OS X
- Linux (Debian-3.1, Redhat-9.0 Ubuntu-8.10 Fedora-7.0)

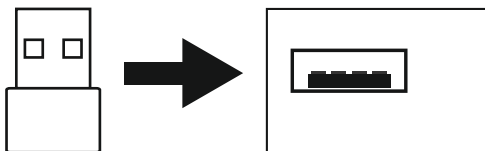
INBETRIEBNAHME

Laden Sie das Gerät vor der Inbetriebnahme vollständig auf.

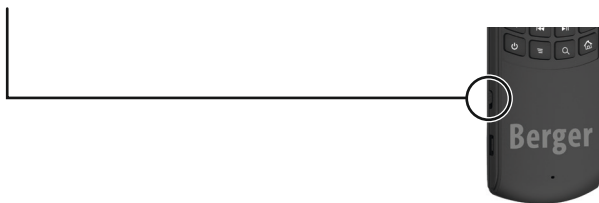
Für USB-Netzteile und USB-Buchsen



Stecken Sie den USB-Empfänger in einen freien USB-Anschluss Ihres Gerätes. Dieser ist bei Auslieferung zur Aufbewahrung am Kabel angeschlossen.



Schalten Sie das Gerät mit dem on/off Schalter ein.



Das Gerät wird automatisch gefunden.

Eine Treiberinstallation ist nicht notwendig.

Eventuell muss am Empfangsgerät noch das deutsche Tastaturlayout eingestellt werden (siehe Hinweise).

BETRIEBSMODUS

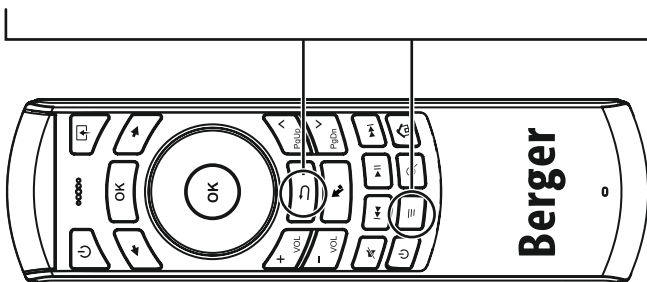
Ein eingebauter Gyro-Sensor, der auf kleinste Beschleunigungen, Drehbewegungen oder Lageänderungen reagiert, steuert den Mauszeiger.

Im eingeschalteten Zustand folgt die Maus Ihren Bewegungen. Je nach Endgerät verhält sich das Gerät etwas anders - bei einem Windows PC ist dabei die „OK“-Taste die linke und die „Zurück“-Taste die rechte Maustaste. Je nach Android-Gerät haben manche Tasten keine zugewiesene Funktion.

Mauszeiger korrigieren:

Wenn der Mauszeiger nicht korrekt Ihren Bewegungen folgt oder sich von selbst bewegt, kann dies einfach korrigiert werden:

1. Schalten Sie das Gerät ein „ON“.
2. Legen Sie das Gerät auf einen Tisch oder eine ebene Fläche.
3. Drücken und halten Sie gleichzeitig die unten angezeigten Tasten.
4. Halten Sie beide Tasten für ca. 5 Sekunden gedrückt. Nach dem Loslassen der Tasten blinkt die LED einige Male auf, dann ist die Kalibrierung erfolgreich abgeschlossen.



RUHEMODUS UND AUFWACHFUNKTION

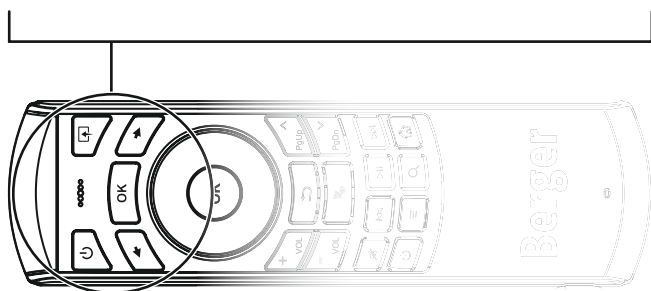
Das Gerät besitzt eine automatische „Sleep-Funktion“. Erfolgt keine Nutzung oder Eingabe innerhalb von drei Minuten, wird die Tastatur automatisch in den Ruhemodus geschaltet. Dieser kann wieder durch Drücken einer beliebigen Taste beendet werden.

Ausschalten:

Um das Gerät komplett abzuschalten, legen Sie den seitlichen Schalter auf OFF (siehe Abbildung Seite 8). Der USB-Empfänger muss nicht vom Endgerät abgezogen werden. Damit können sie das Gerät nach dem Wiedereinschalten sofort verwenden.

INFRAROT-ANLERNFUNKTION

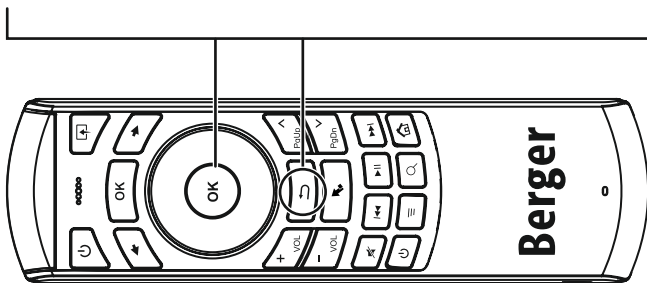
Das Gerät ermöglicht es Ihnen die Tasten der meisten Infrarot-Fernbedienungen (z.B. von Fernsehern oder Projektoren) anzulernen. Dazu stehen Ihnen die fünf orangen Sondertasten zur Verfügung.



Hinweis: Dieses Produkt ist bereits für die Nutzung der IR Funktionalitäten unseres Projektors Fritz Berger MyCinema200 (Artikel-Nr.: 298490) vorprogrammiert.

Sie können dieses Produkt jederzeit für eine andere Fernbedienung anlernen. Entkoppeln Sie hierzu die vorhandene Vorprogrammierung wie folgt:

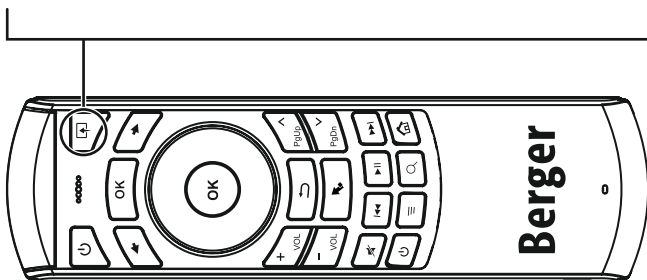
Halten Sie die unten gezeigten Tasten für ca. 3 Sekunden gedrückt.



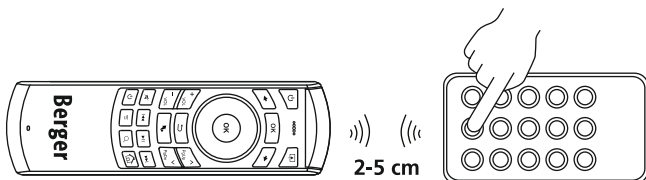
Nun ist Ihr Gerät entkoppelt.

Um das Gerät nun neu anzulernen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Richten Sie Ihre IR-Fernbedienung mit der Infrarot-LED auf die Infrarot-LED dieses Gerätes gegenüber aus. Der relative Abstand sollte nicht mehr als fünf Zentimeter betragen.
2. Halten Sie die SET-Taste am Gerät so lange gedrückt bis die orange LED dauerhaft leuchtet.



3. Drücken Sie nun die zu belegende Taste auf dem Gerät. Die orange LED beginnt nun zu blinken.
4. Drücken Sie nun die gewünschte Taste auf Ihrer Original-Fernbedienung und halten diese so lange gedrückt, bis die orange LED dauerhaft leuchtet.



5. Lassen Sie dann die Taste los.
6. Nach einigen Sekunden erlischt die LED am Gerät. Die Programmierung ist nun abgeschlossen.

Aufladen des Akkus

Das Gerät nutzt einen eingebauten Lithium-Ionen-Polymer-Akku. Bitte verwenden Sie nur das beigelegte Ladekabel.

Hinweis: Laden Sie den Akku vor der ersten Inbetriebnahme voll auf. Wenn der Akku fast leer ist, wird die LED als Warnung blinken. Das Gerät wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Batterie leer ist.

EIN- UND AUSSCHALTEN EINES PROJEKTORS ODER EINER ANDROID-TV-BOX

Das Gerät nutzt zur Funkübertragung den beiliegenden USB-Empfänger. Wenn sich das Gerät im Standby oder im ausgeschalteten Zustand befindet, ist dieser USB-Empfänger ebenfalls abgeschaltet. Wir empfehlen daher per Infrarot-Anlernfunktion die Ein- und Ausschalten Taste Ihrer Original-Fernbedienung anzulernen.

Für den MyCinema200 von Fritz Berger, ist diese Funktion bereits integriert. Ein zusätzliches Anlernen ist nicht notwendig.

Hinweis zur Nutzung unter Android

Um das deutsche Tastaturlayout nutzen zu können, muss in den Android-Einstellungen „Deutsch“ als Tastatursprache ausgewählt werden. Falls dies bei vereinzelt Geräten nicht möglich ist, empfehlen wir eine zusätzliche App aus dem Google Play Store (z.B. External Keyboard Helper).

Hinweis zum beiliegenden Kabel

Dieses USB-Kabel wird nur zum Aufladen des Gerätes verwendet bzw. als Aufbewahrung für den USB-Transmitter. Es ist kein Datenkabel

SPEZIFIKATIONEN

USB-Empfänger:	RF-Modus 2,4 GHz GFSK, Nano Style
USB-Anschluss:	USB2.0 oder höher
Sendereichweite:	bis zu 10 Meter
Sendeleistung:	kleiner +4dB
Stromversorgung:	Wiederaufladbarer 450mAh Lithium-Polymer-Akku
Ladespannung:	4.4V ~ 5.25V
Ladestrom:	300mA
Ruhestrom Klasse 1:	86µA
Betriebsspannung:	3.7V
Betriebsstrom:	22mA
Gewicht:	100g
Abmessungen:	170 mm x 49 mm x 16 mm
Betriebstemperaturbereich:	10° – 40° C

ENTSORGUNGSHINWEISE

Hinweis zum Umweltschutz:

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2012/19/EU in nationales Recht gilt folgendes:



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE Mit dem CE-Zeichen erklärt Fritz Berger GmbH, dass dieses Produkt den grundsätzlichen Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie (Directive) 2014/53/EU entspricht. Die Konformitätserklärung kann bei Bedarf unter info@fritz-berger.de angefordert werden

Funkfrequenzen und Sendeleistung:

WiFi: 2.400 – 2.4835 GHz , max. 100mW

Table of Contents

Safety instructions	16
Warranty	16
Package contents	17
System requirements	17
Initial operation	17
Operating mode	19
Sleep mode and wake up function	20
Infrared programming function	20
Turning a projector or an Android TV box on and off	22
Specifications	23
Disposal instructions	24
EU Declaration of Conformity	24

SAFETY INSTRUCTIONS

Please read this manual carefully and thoroughly before operating this unit.

Keep the manual in a safe place for future reference or for possible distribution to third parties.

Observe and follow all instructions and warnings.

Caution:

When charging is complete, disconnect the charging cable.

Never attempt to open the unit yourself to replace or repair the battery.

Protect the unit from moisture and humidity.

Do not expose the unit to extreme heat or cold in order not to shorten or damage the battery life.

About Cleaning:

Clean the unit with a dry or slightly damp, lint-free cloth. Do not use acidic or aggressive cleaning agents.

WARRANTY

Every Berger product is thoroughly inspected and tested before leaving the factory.

The warranty begins with the purchase of the device. Please prove this time by means of the proof of purchase (cash slip, invoice, delivery note, etc.). Please keep these documents carefully. If repaired, bring the device to your reseller or send it there.

Disclaimer:

Fritz Berger GmbH assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/ mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/ or safety notes.

PACKAGE CONTENTS

Wireless air mouse with keyboard (Item no.: 298970)

- USB receiver
- USB charging cable
- Instruction Manual

Check your article for completeness and damage before first use. In case of any discrepancy, contact us at the address given.

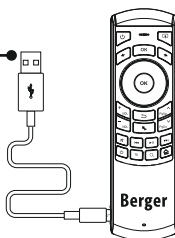
SYSTEM REQUIREMENTS

- HID-compatible unit (Human Interface Unit)
Example: projectors with Android platforms; smart TVs; game consoles; Android TV box, PCs
- USB 2.0 port
- Android-OS (with normal USB connection)
- Windows 10, Windows 8 / 8.1, Windows Vista, Windows 7, Windows XP
- Mac OS X
- Linux (Debian-3.1, Redhat-9.0 Ubuntu-8.10 Fedora-7.0)

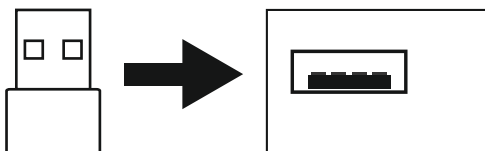
INITIAL OPERATION

Fully charge the unit before use.

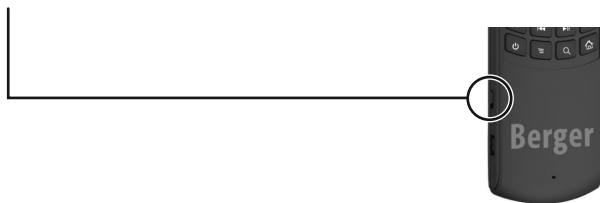
For USB power supplies and USB sockets



Plug the USB receiver into a free USB port on your device. It is plugged into the cable for storage when delivered.



Switch the unit on with the on/off switch.



The unit is found automatically.

No driver installation is necessary.

It may be necessary to set the receiver to a German keyboard layout (see notes).

OPERATING MODE

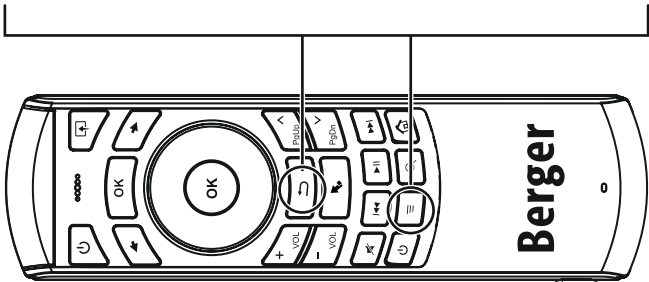
A built-in gyro sensor, which reacts to the slightest acceleration, rotation or change of position, controls the mouse pointer.

When switched on, the mouse follows your movements. Depending on the terminal unit, the unit behaves somewhat differently - on a Windows PC, the "OK" button is the left mouse button and the "Back" button is the right mouse button. Depending on the Android device some keys have no assigned function.

Correct mouse pointer:

If the mouse pointer does not follow your movements correctly or moves by itself, this can be easily corrected:

1. Switch the unit on.
2. Place the unit on a table or a flat surface.
3. Press and hold the keys shown below at the same time.
4. Press and hold both buttons for about 5 seconds. After releasing the keys, the LED will flash a few times, and the calibration will have successfully been completed.



SLEEP MODE AND WAKE UP FUNCTION

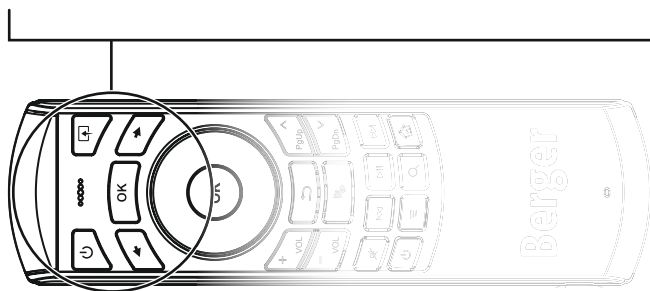
The unit has an automatic sleep function. If no use or input is made within three minutes, the keyboard will automatically switch to sleep mode. This can be ended again by pressing any key.

Switching off:

To switch off the instrument completely, set the side switch to OFF (see figure page 18). The USB receiver does not need to be disconnected from the terminal device. This means you can use the unit immediately after switching it on again.

INFRARED PROGRAMMING FUNCTION

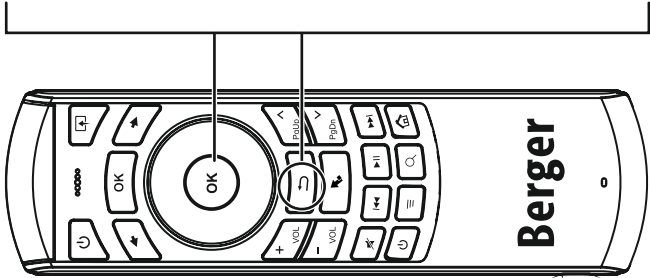
The unit allows you to program the buttons of most infrared remote controls (e.g. of TVs or projectors). The five orange special keys are available for this purpose.



Note: This product is already pre-programmed for the use of the IR functionalities of our projector Fritz Berger MyCinema200 (article no.: 298490).

You can train this product for another remote control at any time. To do this, decouple the existing pre-programming as follows:

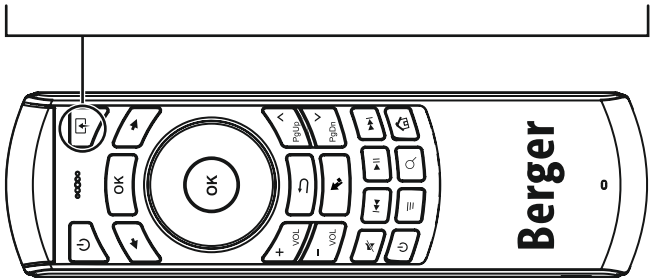
Press and hold the buttons shown below for about 3 seconds.



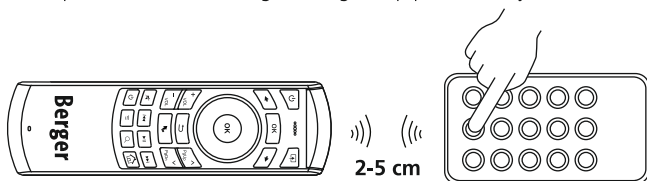
Your unit is now decoupled.

To program the unit again, please proceed as follows:

1. Position your IR remote control and the other remote control so that the infrared LEDs of the two devices are facing each other. . The relative distance should not exceed five centimetres.
2. Press and hold the SET button on the unit until the orange LED is permanently lit.



3. Now press the key to be assigned on the unit. The orange LED will now start flashing.
4. Now press the desired key on your original remote control and keep it pressed until the orange LED lights up permanently.



5. Then release the key.
6. After a few seconds, the LED on the unit goes out. The programming is now complete.

Charging the battery

The unit uses a built-in lithium-ion polymer battery. Please use only the enclosed charging cable.

Note: Fully charge the battery before using the device for the first time. When the battery is almost empty, the LED will flash as a warning. The unit will automatically turn off when the battery is low.

TURNING A PROJECTOR OR ANDROID TV BOX ON AND OFF

The unit uses the included USB receiver for radio transmission. If the unit is in standby or switched off, this USB receiver is also switched off. We therefore recommend that you use the infrared learning function to learn the function of the on/off button on your original remote control.

For the MyCinema200 from Fritz Berger, this function is already integrated. Additional learning is not necessary.

Note for use under Android

To use the German keyboard layout, "German" must be selected as the keyboard language in the Android settings. If this is not possible on some devices, we recommend an additional app from the Google Play Store (e.g. External Keyboard Helper).

Note on the included cable

This USB cable is only used for charging the device or for storing the USB transmitter. It is not a data cable.

SPECIFICATIONS

USB receiver:	RF mode 2.4 GHz GFSK, Nano Style
USB interface:	USB2.0 or higher
Transmission range:	up to 10 meters
Transmission power:	less than +4dB
Power source:	Rechargeable 450mAh Lithium-Polymer battery
Charging voltage:	4.4V ~ 5.25V
Charging current:	300mA
Standby current class 1:	86µA
Operating Voltage:	3.7V
Operating current:	22mA
Weight:	100g
Dimensions:	170 mm x 49 mm x 16 mm
Operating Temperature Range:	10° – 40° C

DISPOSAL INSTRUCTIONS

Note on environmental protection:

From the date of transposition of the European Directives 2012/19/EU and 2006/66/EC into national law, the following applies:



Do not dispose of electric and electronic devices in the normal household waste. The consumer is legally obliged to return electrical and electronic devices that are at the end of their useful life to the point of sale or public collection points that have been set up for this purpose. The details are regulated by the respective national law. The symbol on the product, the instruction manual or the packaging refers to these regulations. Through recycling, material recovery or other forms of recovery of used appliances, you make an important contribution to the protection of our environment.

EU DECLARATION OF CONFORMITY



With the CE mark Fritz Berger GmbH declares that the product meets the basic requirements and the other relevant directive 2014/53/EU. If required, the declaration of conformity can be requested from Info@fritz-berger.de.

Radio frequencies and transmission power:

WiFi: 2.400 –2.4835 GHz , max. 100mW



Table des matières

Consignes de sécurité	26
Garantie	26
Contenu de la livraison	27
Configuration requise	27
Mise en service	27
Mode de fonctionnement	29
Mode veille et activation	30
Fonction d'apprentissage par infrarouge	30
Allumer/éteindre un projecteur ou un box TV Android	32
Spécifications	33
Instructions de mise au rebut	34
Déclaration de conformité UE	34

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Veuillez lire attentivement et complètement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Conservez les instructions pour référence ou pour un éventuel transfert à des tiers. Respectez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements.

Attention :

Lorsque le chargement est terminé, débranchez le câble de chargement. N'essayez jamais d'ouvrir vous-même l'appareil pour le réparer ou pour remplacer la batterie.

Protégez l'appareil contre l'humidité.

N'exposez pas l'appareil à une chaleur ou un froid extrême afin d'éviter d'endommager la batterie ou de réduire sa durée de vie.

Nettoyage :

Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec ou légèrement humide, non pelucheux. N'utilisez pas de produits de nettoyage corrosifs ou agressifs.

GARANTIE

Chaque produit Berger est minutieusement inspecté et testé avant son départ de l'usine. La garantie commence par l'achat de l'appareil. Veuillez le prouver cette fois au moyen de la preuve d'achat (feuillet d'argent, facture, note de livraison, etc.). Veuillez garder ces documents avec soin. Si vous êtes réparé, apportez l'appareil à votre revendeur ou envoyez-le là-bas.

Exclusion de garantie

La société Fritz Berger GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une installation, un montage ou une utilisation non conforme du produit ou encore par un non-respect du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.



CONTENU DE LA LIVRAISON

Airmouse sans fil avec clavier (Réf. art.: 298970)

- Récepteur USB
- Câble de chargement USB
- Mode d'emploi

Avant la première utilisation, vérifiez si votre article est complet et s'il n'est pas endommagé. En cas de problème avec le contenu de la livraison, veuillez nous contacter à l'adresse indiquée.

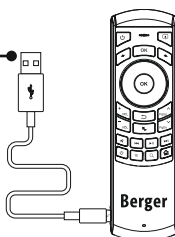
CONFIGURATION REQUISE

- Appareil récepteur compatible HID (Human Interface Device)
Par ex.: projecteurs avec plateforme Android; téléviseurs Smart TV; consoles de jeux; box TV Android; PC
- Connexion USB 2.0
- Android OS (avec connexion USB normale)
- Windows 10, Windows 8 / 8.1, Windows Vista, Windows 7, Windows XP
- Mac OS X
- Linux (Debian 3.1, Redhat 9.0 Ubuntu 8.10 Fedora 7.0)

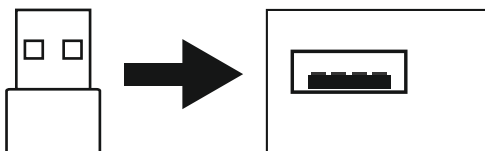
MISE EN SERVICE

Chargez complètement l'appareil avant de l'utiliser.

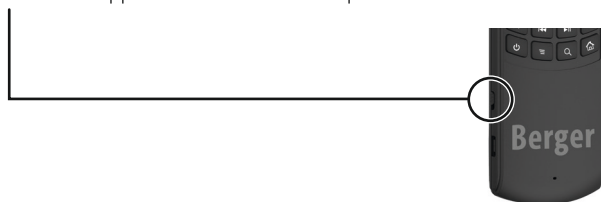
Pour blocs d'alimentation USB et prises USB



Branchez le récepteur USB sur un port USB libre de votre terminal. Celui-ci est branché sur le câble pour éviter qu'il ne soit perdu pendant la livraison.



Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.



L'appareil est détecté automatiquement.

L'installation d'un pilote n'est pas nécessaire.

Il peut être nécessaire de modifier la disposition du clavier en clavier allemand sur l'appareil récepteur (voir notes).



MODE DE FONCTIONNEMENT

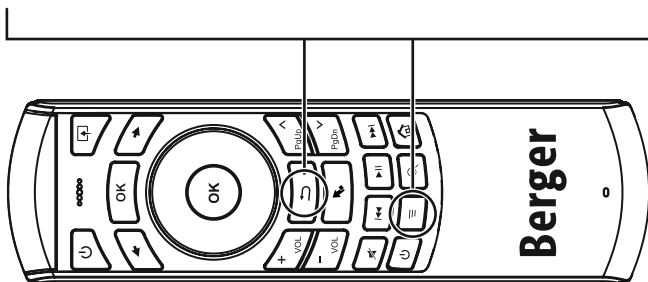
Un capteur gyroscopique intégré, qui réagit à la moindre accélération, rotation ou changement de position, contrôle le pointeur de la souris.

Lorsqu'elle est activée, la souris suit vos mouvements. Selon le terminal, l'appareil se comporte un peu différemment - avec un PC Windows, le bouton «OK» est le bouton gauche de la souris et le bouton «Retour» est le bouton droit de la souris. En fonction de votre appareil Android, certains boutons peuvent ne pas avoir de fonction assignée.

Correction du pointeur de la souris:

Si le pointeur de la souris ne suit pas correctement vos mouvements ou se déplace tout seul, cela peut être facilement corrigé :

1. Allumez l'appareil.
2. Placez l'appareil sur une table ou une surface plane.
3. Appuyez en même temps sur les boutons indiqués ci-dessous et maintenez-les enfoncés.
4. Maintenez les deux boutons enfoncés pendant environ 5 secondes. Après avoir relâché les boutons, la LED clignote plusieurs fois, le calibrage est alors terminé avec succès.



MODE VEILLE ET ACTIVATION

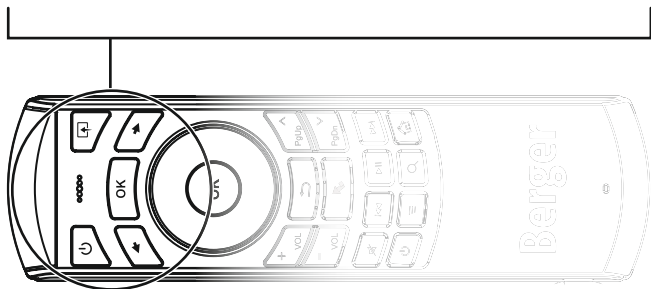
L'appareil dispose d'une fonction veille automatique. Si vous n'utilisez pas le clavier pendant plus de trois minutes, celui-ci passe automatiquement en mode veille. Vous pouvez l'activer de nouveau en appuyant sur n'importe quelle touche.

Éteindre l'appareil:

Pour éteindre complètement l'appareil, réglez l'interrupteur latéral sur OFF (voir figure page 28). Le récepteur USB n'a pas besoin d'être déconnecté du terminal. Cela vous permet d'utiliser l'appareil immédiatement après l'avoir rallumé.

FONCTION APPRENTISSAGE PAR INFRAROUGE

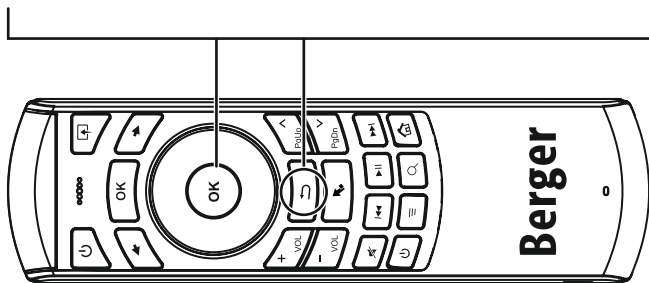
L'appareil dispose d'une fonction apprentissage qui lui permet de mémoriser les fonctions des boutons de la plupart des télécommandes à infrarouge (par exemple, des téléviseurs ou des projecteurs). Il dispose de cinq boutons spéciaux oranges à cet effet.



Remarque : Ce produit est déjà préprogrammé pour l'utilisation des fonctionnalités IR de notre projecteur Fritz Berger MyCinema200 (Réf. art.: 298490).

Une simple opération exécutable à tout moment permet à ce produit d'apprendre les codes d'une autre télécommande. Pour ce faire, annulez d'abord la préprogrammation existante comme suit :

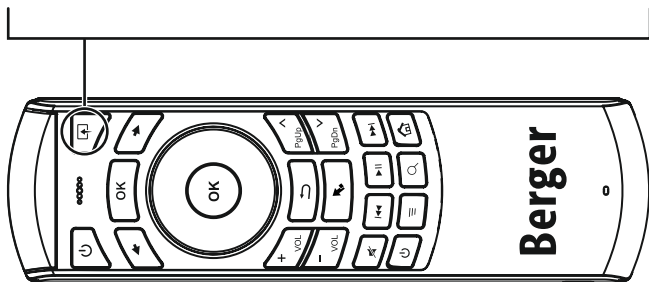
Appuyez sur les boutons ci-dessous pendant environ 3 secondes.



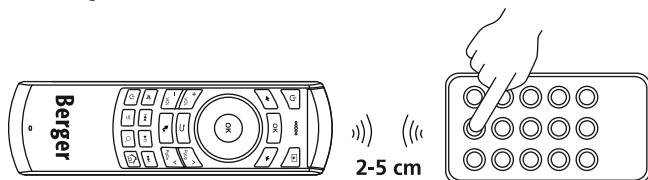
Maintenant, votre appareil est découplé.

Afin d'apprendre à l'appareil les nouvelles fonctions, veuillez procéder comme suit:

1. Positionnez votre télécommande IR et l'autre télécommande de sorte que les LED infrarouge des deux appareils soient dirigées l'une contre l'autre. La distance entre les deux télécommandes ne doit pas dépasser cinq centimètres.
2. Appuyez sur le bouton SET de l'appareil et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant orange s'allume en continu.



3. Appuyez maintenant sur le bouton à affecter sur l'appareil. La LED orange se met alors à clignoter.
4. Appuyez maintenant sur le bouton souhaité de votre télécommande d'origine et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant orange s'allume en continu.



5. Relâchez alors le bouton.
6. Après quelques secondes, la LED de l'appareil s'éteint. La programmation est alors terminée.

Chargement de la batterie

L'appareil utilise une batterie lithium-ion polymère intégrée. Veuillez utiliser uniquement le câble de chargement fourni.

Remarque : Chargez complètement la batterie avant la première utilisation. Lorsque la batterie est presque vide, la LED se met à clignoter pour vous en avertir. L'appareil s'éteint automatiquement lorsque la batterie est vide.

ALLUMER/ÉTEINDRE UN PROJECTEUR OU UN BOX TV ANDROID

L'appareil utilise le récepteur USB inclus pour la transmission radio. Si l'appareil est en veille ou éteint, ce récepteur USB est également éteint. Nous vous recommandons donc d'utiliser la fonction d'apprentissage par infrarouge pour apprendre la fonction du bouton marche/arrêt de votre télécommande d'origine.

Pour le MyCinema200 de Fritz Berger, cette fonction est déjà intégrée. Aucun apprentissage supplémentaire n'est nécessaire.

Note pour l'utilisation avec Android

Pour utiliser la configuration d'un clavier allemand, «Allemand» doit être sélectionné comme langue du clavier dans les paramètres d'Android. Pour certains appareils, cela n'est pas possible ; nous recommandons alors d'utiliser une application supplémentaire que vous pouvez vous procurer dans Google Play Store (par ex. External Keyboard Helper).

Note sur le câble fourni

Ce câble USB sert uniquement à charger l'appareil ou à garder le récepteur USB en sécurité. Il ne s'agit pas d'un câble de données

SPÉCIFICATIONS

Récepteur USB :	Mode RF 2,4 GHz GFSK, type nano
Connexion USB :	USB 2.0 ou supérieur
Portée d'émission :	jusqu'à 10 m
Puissance de transmission :	inférieure à +4dB
Alimentation électrique :	Batterie 450mAh Lithium-Polymère rechargeable
Tension de charge :	4,4V ~ 5,25V
Courant de charge :	300 mA
Courant de veille classe 1 :	86µA
Tension de service :	3,7V
Courant de service :	22mA
Poids :	100g
Dimensions :	170 mm x 49 mm x 16 mm
Plage de températures de fonctionnement :	10° – 40° C

INSTRUCTIONS DE MISE AU REBUT

Remarque concernant la protection de l'environnement :

Les dispositions qui suivent s'appliquent à partir de la date de transposition de la directive européenne 2012/19/UE en droit national :



Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le consommateur est légalement tenu de remettre les appareils électriques et électroniques à la fin de leur vie utile aux points de collecte publics installés dans ce but ou au point de vente. Les aspects détaillés en sont réglementés par le droit applicable de chaque pays. Le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage renvoie à ces prescriptions. Par le recyclage, la récupération de matériaux ou d'autres formes de récupération d'appareils usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

CE Avec la marque CE, Fritz Berger GmbH déclare que le produit répond aux exigences de base et aux autres directives pertinentes 2014/53 / UE. La déclaration de conformité peut être demandée au besoin auprès de Info@fritz-berger.de.

Fréquences radio et puissance d'émission:

WiFi: 2.400 –2.4835 GHz , max. 100mW



Indice dei contenuti

Istruzioni di sicurezza	36
Garanzia	36
Contenuto della fornitura	37
Requisiti di sistema	37
Messa in servizio	37
Modalità di funzionamento	39
Modalità di riposo e funzione sveglia	40
Funzione di programmazione a infrarossi	40
Accendere e spegnere un proiettore o una TV box Android	42
Caratteristiche tecniche	43
Istruzioni per lo smaltimento	44
Dichiarazione di conformità UE	44

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo apparecchio.

Conservare le istruzioni per riferimento o per l'eventuale cessione a terzi.

Osservare e seguire tutte le istruzioni e le avvertenze.

Attenzione:

Quando la carica è completa, scollegare il cavo di carica.

Non tentare mai di aprire l'unità o di sostituire o riparare la batteria da soli.

Non esporre l'unità a liquidi o umidità.

Non esporre l'unità a calore o freddo estremi per non ridurre o danneggiare la durata della batteria.

Pulizia:

Pulire l'utensile con un panno asciutto o leggermente umido, privo di pelucchi. Non utilizzare detergenti acidi o aggressivi.

GARANZIA

Ogni prodotto di Berger è accuratamente ispezionato e testato prima della commercializzazione. La garanzia inizia con l'acquisto del dispositivo. Si prega di dimostrare questa volta per mezzo della prova di acquisto (ricevuta di conto, fattura, nota di consegna, ecc.). Si prega di conservare questi documenti con attenzione. Se riparato, porta il dispositivo al tuo rivenditore o invialo lì.

Esclusione di garanzia:

Fritz Berger GmbH declina ogni responsabilità per danni dovuti al montaggio o all'utilizzo scorretto del prodotto, nonché alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e/o di sicurezza.

CONTENUTO DELLA FORNITURA

Airmouse senza fili con tastiera (Art. 298970)

- Ricevitore USB
- Cavo di ricarica USB
- Manuale di istruzioni

Controllare la completezza e i danni dell'articolo prima del primo utilizzo. In caso di scostamenti, vi preghiamo di contattarci all'indirizzo sottostante:

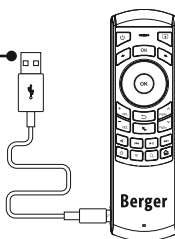
REQUISITI DI SISTEMA

- Dispositivo compatibile HID (Human Interface Device)
Esempio: Proiettori sotto Android; TV intelligenti; Console di gioco; TV box Android, PC
- Porta USB 2.0
- Android-OS (con normale connessione USB)
- Windows 10, Windows 8 / 8.1, Windows Vista, Windows 7, Windows XP
- Mac OS X
- Linux (Debian-3.1, Redhat-9.0 Ubuntu-8.10 Fedora-7.0)

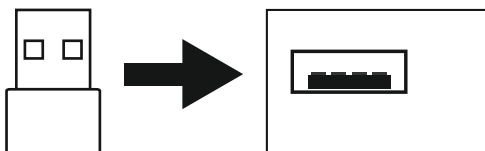
MESSA IN SERVIZIO

Caricare completamente il dispositivo prima del primo utilizzo.

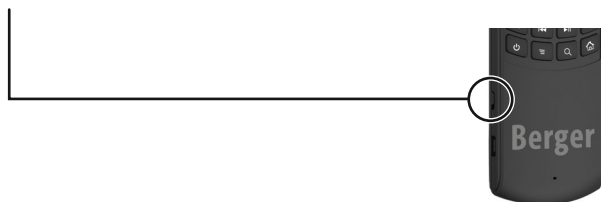
Per adattatori e prese USB



Inserire il ricevitore USB in una porta USB libera del dispositivo. Il ricevitore è collegato al cavo al momento della consegna in modo che non si perda.



Accendere l'unità utilizzando l'interruttore ON/OFF.



L'unità viene rilevata automaticamente.

Non è necessario installare alcun driver.

Se necessario, la disposizione della tastiera tedesca deve essere ancora impostata sul ricevitore (vedere istruzioni).

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

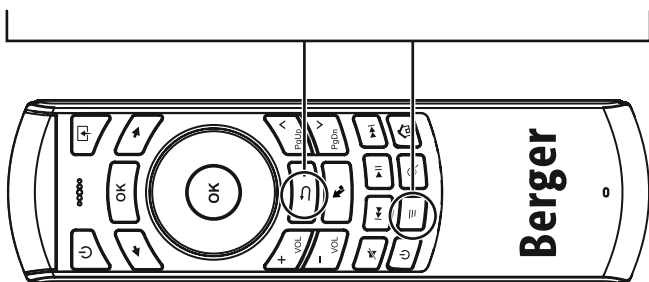
Il puntatore del mouse è controllato dal sensore giroscopico incorporato, che reagisce alle minime accelerazioni, rotazioni e cambiamenti di posizione.

All'accensione, il mouse segue tutti i vostri movimenti. A seconda del dispositivo finale, il funzionamento del dispositivo può variare. Nei PC Windows, ad esempio, il tasto OK è uguale al tasto sinistro del mouse e il tasto "Indietro" è uguale al tasto destro del mouse. A seconda del dispositivo Android, alcuni pulsanti non hanno una funzione assegnata.

Correggere il puntatore del mouse:

Se il puntatore del mouse non segue correttamente i vostri movimenti o si muove da solo, questo può essere facilmente corretto:

1. Accendere l'unità.
2. Posizionarlo su un tavolo o su un'altra superficie orizzontale.
3. Tenere premuti contemporaneamente i tasti indicati di seguito.
4. Tenere premuti entrambi i tasti per circa 5 secondi. Dopo aver rilasciato i tasti, il LED lampeggia alcune volte; la calibrazione è quindi stata completata con successo.



MODALITÀ DI RIPOSO E FUNZIONE SVEGLIA

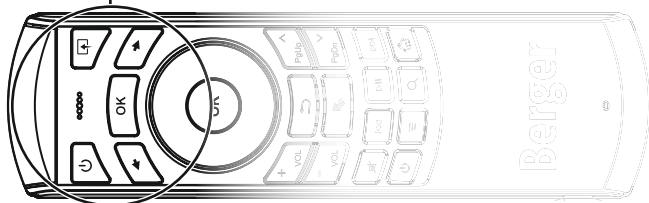
Il dispositivo ha una “funzione sleep” automatica. Se non si utilizza o non si immette alcun dato entro tre minuti, la tastiera passa automaticamente alla modalità sleep. Si termina premendo un tasto qualsiasi.

Spegnere:

Impostare l'interruttore laterale su OFF per spegnere completamente il dispositivo (vedere illustrazione a pagina 38). Non è necessario estrarre il ricevitore USB dal terminale. In questo modo è possibile utilizzare l'apparecchio subito dopo l'accensione.

FUNZIONE DI PROGRAMMAZIONE A INFRA-ROSSI

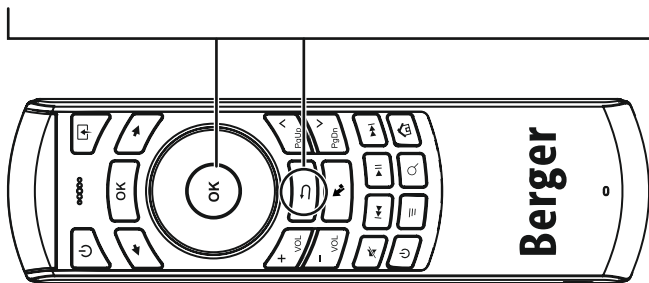
È possibile assegnare le funzioni della maggior parte dei telecomandi a infrarossi (ad es. TV o proiettori) alla vostra unità. A tale scopo sono disponibili i cinque speciali pulsanti arancioni.



Nota: Questo prodotto è già pre-programmato per l'utilizzo come telecomando a infrarossi per il nostro proiettore Fritz Berger MyCinema200 (cod. art.: 298490).

È possibile programmare questo prodotto in qualsiasi momento per l'uso come telecomando a infrarossi per un altro dispositivo. Per fare ciò, rimuovere prima la pre-programmazione esistente come segue:

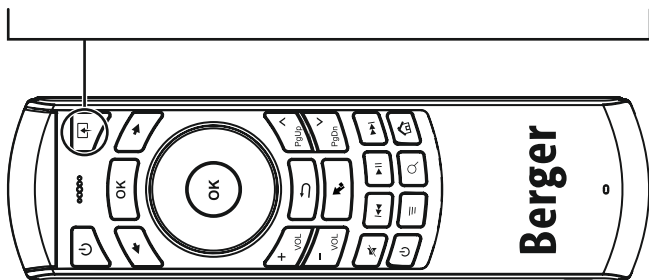
Tenere premuti i tasti indicati di seguito per circa 3 secondi.



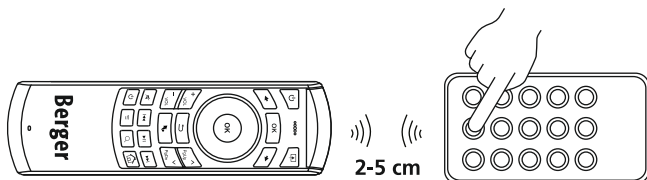
Il dispositivo è ora scollegato.

Per riprogrammare l'apparecchio procedere come segue:

1. Puntare il LED a infrarossi del telecomando a infrarossi direttamente sul LED a infrarossi di questo dispositivo. La distanza tra di loro non dovrebbe superare i cinque centimetri.
2. Premere e tenere premuto il tasto SET sull'unità fino a quando il LED arancione si accende in modo continuo.



3. Ora premere il pulsante dell'apparecchio che si desidera programmare. Il LED arancione lampeggia.
4. Ora premere e tenere premuto il tasto desiderato sul telecomando originale fino a quando il LED arancione si accende in modo continuo.



5. Quindi rilasciare nuovamente il pulsante.
6. Dopo alcuni secondi il LED dell'apparecchio si spegne. La programmazione è ora terminata.

Ricarica della batteria

L'unità è dotata di una batteria integrata ai polimeri di litio. Utilizzare solo il cavo di carica in dotazione.

Nota: Caricare completamente la batteria prima del primo utilizzo. Quando la batteria è scarica, il LED lampeggia come avvertimento. Quando la batteria ricaricabile è scarica, l'unità si spegne automaticamente.

ACCENDERE E SPEGNERE UN PROIETTORE O UNA TV BOX ANDROID

L'unità è collegata utilizzando il ricevitore USB in dotazione. Quando l'unità è in standby o spenta, anche il ricevitore USB è spento. Si consiglia quindi di programmare il comando ON/OFF del telecomando originale utilizzando la funzione di programmazione a infrarossi.

Per MyCinema200 di Fritz Berger, questa funzione è già pre-programmata. La programmazione delle funzioni IR non è richiesta per questo dispositivo.

Nota per l'utilizzo con Android

Per poter utilizzare il layout della tastiera tedesca, nelle impostazioni di Android deve essere selezionato "Tedesco" come lingua della tastiera. Se ciò non è possibile con un determinato dispositivo, si consiglia di utilizzare un'applicazione di aiuto del Google Play Store (ad es. External Keyboard Helper).

Nota per il cavo in dotazione

Questo cavo USB viene utilizzato solo per caricare il dispositivo e per mantenere il ricevitore USB al sicuro. Non è un cavo dati.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Ricevitore USB:	Modalità RF 2,4 GHz GFSK, Nano Style
Interfaccia USB:	USB2.0 o superiore
Portata di trasmissione:	fino a 10 metri
Potenza trasmessa:	meno di +4dB
Alimentazione elettrica:	Batteria ricaricabile 450mAh Batteria ai polimeri di litio
Tensione di carica:	4,4V ~ 5,25V
Corrente di carica:	300mA
Corrente di standby classe 1 :	86µA
Tensione di esercizio:	3,7V
Corrente di esercizio:	22mA
Peso:	100g
Dimensione:	170 mm x 49 mm x 16 mm
Gamma di temperatura di funzionamento:	10° – 40° C

ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO

Nota sulla protezione ambientale:

A partire dalla data di recepimento della direttiva europea 2012/19/UE nel diritto nazionale, si applica quanto segue:



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto per legge a restituire apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine della loro vita utile ai centri di raccolta pubblici appositamente realizzati o a riconsegnarle al centro di vendita. I dettagli sono disciplinati dalle rispettive legislazioni nazionali. Il simbolo sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio si riferisce a queste norme. Con il riciclaggio, il recupero dei materiali o altre forme di recupero di vecchi apparecchi, date un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE



Con il simbolo CE, Fritz Berger GmbH dichiara che il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali ed alter previsioni rilevanti della Direttiva 2014/53/EU. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al seguente indirizzo: info@fritz-berger.de

Frequenze radio e potenza di trasmissione:

WiFi: 2.400 – 2.4835 GHz , max. 100mW



Inhoudstafel

Veiligheidsaanwijzingen	46
Garantie	46
Leveromvang	47
Systeemvereisten	47
Inbedrijfname	47
Bedrijfsmodus.	49
Rustmodus en activatie	50
Infrarood-inleerfunctie	50
Een projector of Android-settopbox aan- en uitzetten	52
Specificaties	53
Verwijderingsinstructies.	54
EU-Conformiteitsverklaring	54

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Lees voor de ingebruikneming van dit apparaat de gebruiksaanwijzing aandachtig en helemaal door.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere naslag of om deze zo nodig door te geven aan iemand anders.

Neem alle aanwijzingen en waarschuwingen in acht en volg deze op.

Opgelet:

Koppel het laadsnoer los wanneer het opladen voltooid is.

Probeer nooit zelf het apparaat te openen of de accu te vervangen of te repareren.

Voorkom dat het apparaat wordt blootgesteld aan vloeistoffen of vocht.

Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte of koude om een lange levensduur van de accu te waarborgen en schade aan de accu te voorkomen.

Reiniging:

Reinig het apparaat met een droge of licht vochtige, pluivrije doek. Gebruik geen agressieve of bijtende reinigingsmiddelen.

GARANTIE

Elk Berger product wordt grondig geïnspecteerd en getest voordat het de fabriek verlaat.

De garantie begint met de aankoop van het apparaat. Bewijs dit keer door middel van het aankoopbewijs (loonstrookje, factuur, leveringsbon, etc.). Bewaar deze documenten zorgvuldig. Als u gerepareerd bent, brengt u het apparaat naar uw wederverkoper of stuurt u het naar uw wederverkoper.

Uitsluiting aansprakelijkheid:

Fritz Berger GmbH is niet aansprakelijk voor en verleent geen garantie op schade die het gevolg is van ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product of het niet in acht nemen van de handleiding en/of veiligheidsinstructies.

LEVEROMVANG

Draadloze airmouse met toetsenbord (Art-nr.: 298970)

- USB-ontvanger
- USB-laadsnoer
- Gebruiksaanwijzing

Controleer uw artikel voor het eerste gebruik op volledigheid en beschadigingen. Neem in geval van afwijkingen contact met ons op via onderstaand adres:

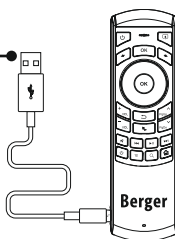
SYSTEEMVEREISTEN

- HID-compatibel ontvangstapparaat (Human Interface Device)
Bijvoorbeeld: Projectors met het Android-platform; smart tv's; spelconsoles; Android-settopboxes, pc's
- USB-2.0-aansluiting
- Android-OS (met normale USB-aansluiting)
- Windows 10, Windows 8 / 8.1, Windows Vista, Windows 7, Windows XP
- Mac OS X
- Linux (Debian 3.1, Redhat 9.0 Ubuntu 8.10 Fedora 7.0)

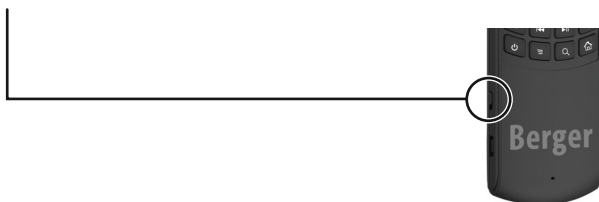
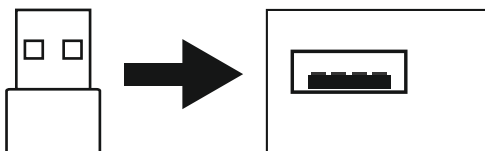
INBEDRIJFNAME

Laad het apparaat voor het eerste gebruik helemaal op.

Voor USB-adapters en USB-aansluitingen



Steek de USB-ontvanger in een vrije USB-aansluiting van uw ontvangstapparaat. De ontvanger is bij levering op de kabel aangesloten, zodat deze niet verloren kan raken.



Zet het apparaat aan met de ON/OFF-schakelaar.

Het apparaat wordt automatisch gedetecteerd.

Er hoeft geen stuurprogramma te worden geïnstalleerd.

Eventueel moet op het ontvangstapparaat nog de Duitse toetsenbordindeling worden ingesteld (zie aanwijzingen).

BEDRIJFSMODUS

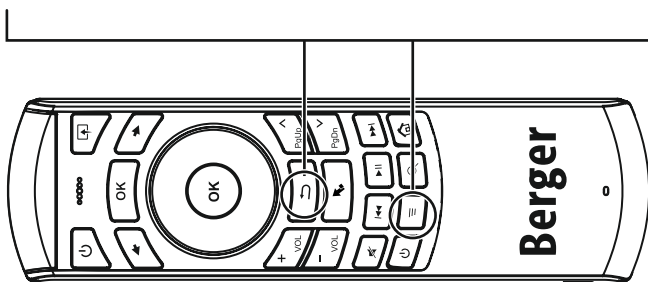
De muisaanwijzer wordt bestuurd door de ingebouwde gyroscopische sensor, die op de kleinste versnellingen, draaibewegingen en plaatsveranderingen reageert.

In ingeschakelde toestand volgt de muis al uw bewegingen. Afhankelijk van het eindapparaat kan de werking afwijken bij uw apparaat. Bij Windows-pc's staat de OK-toets bijvoorbeeld gelijk met de linkermuis-knop en de toets "Terug" met de rechtermuis-knop. Afhankelijk van het Android-apparaat hebben sommige toetsen geen toegewezen functie.

Muisaanwijzer corrigeren:

Als de muisaanwijzer uw bewegingen niet correct volgt of vanzelf beweegt, kan dit eenvoudig worden gecorrigeerd:

1. Zet het apparaat aan.
2. Leg het op een tafel of een ander horizontaal oppervlak.
3. Druk de hieronder aangegeven toetsen tegelijk in en houd deze ingedrukt.
4. Houd beide toetsen ongeveer 5 seconden ingedrukt. Nadat u de toetsen hebt losgelaten, knippert de led een paar keer; de kalibratie is dan met succes voltooid.



RUSTMODUS EN ACTIVATIE

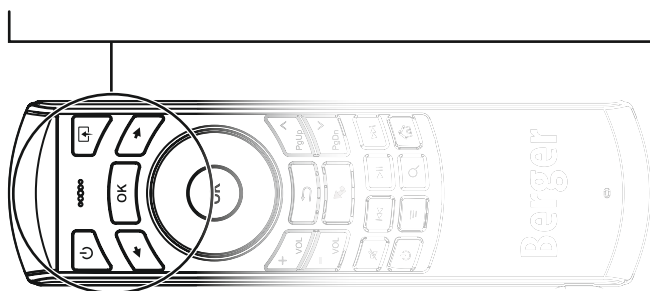
Het apparaat heeft een automatische 'sleep'-functie. Als het niet binnen drie minuten wordt gebruikt, wordt automatisch de rustmodus ingeschakeld. Deze wordt beëindigd door op een willekeurige toets te drukken.

Uitschakelen:

Zet de schakelaar aan de zijkant op OFF om het apparaat helemaal uit te zetten (zie afbeelding op pagina 48). De USB-ontvanger hoeft niet uit het eindapparaat te worden getrokken. Zo kunt u het apparaat na het inschakelen meteen gebruiken.

INFRAROOD-INLEERFUNCTIE

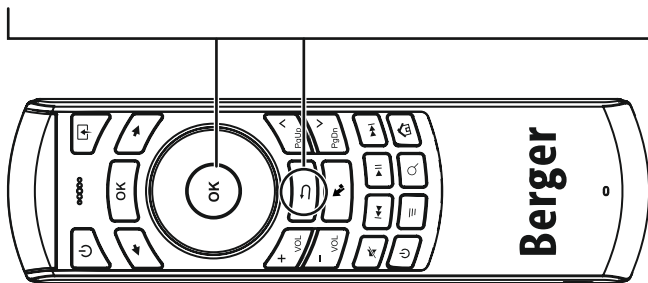
Het is mogelijk om de functies van de meeste infraroodafstandsbedieningen (bijvoorbeeld van tv's of projectors) aan uw apparaat toe te wijzen. Hiervoor hebt u de beschikking over de vijf speciale oranje toetsen.



Aanwijzing: Dit product is al voorgeprogrammeerd voor gebruik als IR-afstandsbediening voor onze projector Fritz Berger MyCinema200 (artikelnr.: 298490).

U kunt dit product op ieder moment programmeren voor gebruik als IR-afstandsbediening voor een ander apparaat. Verwijder daartoe eerst als volgt de bestaande voorprogrammering:

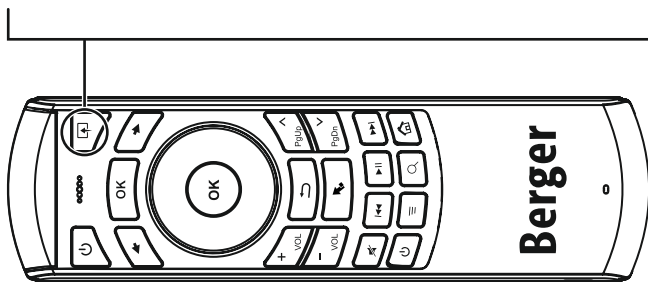
Houd de hieronder getoonde toetsen ongeveer 3 seconden ingedrukt.



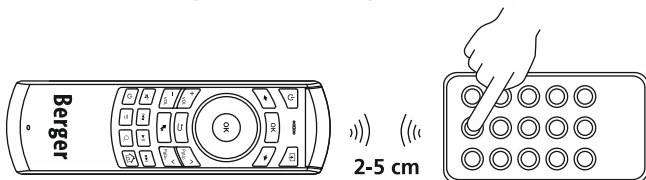
Het apparaat is nu ontkoppeld.

Ga als volgt te werk om het apparaat opnieuw te programmeren:

1. Richt de infrarood-led van uw IR-afstandsbediening rechtstreeks op de infrarood-led van dit apparaat. De onderlinge afstand mag niet meer dan vijf centimeter bedragen.
2. Houd de SET-toets op het apparaat ingedrukt tot de oranje led continu oplicht.



3. Druk nu op de toets op het apparaat die u wilt programmeren. De oranje led gaat knipperen.
4. Druk nu op de gewenste knop op de originele afstandsbediening en houd deze ingedrukt tot de oranje led continu oplicht.



5. Lassen Sie dann die Taste los.
6. Nach einigen Sekunden erlicht die LED am Gerät. Die Programmierung ist nun abgeschlossen.

Opladen van de accu

Het apparaat heeft een ingebouwde lithiumion-polymeeraccu. Gebruik uitsluitend het meegeleverde laadsnoer.

Aanwijzing: Laad de accu voor het eerste gebruik helemaal op. Wanneer de accu bijna leeg is, gaat de led knipperen als waarschuwing. Wanneer de accu leeg is, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

EEN PROJECTOR OF ANDROID-SETTOPBOX AAN- EN UITZETTEN

Het apparaat wordt verbonden met behulp van de meegeleverde USB-ontvanger. Wanneer het apparaat op stand-by staat of is uitgeschakeld, is de USB-ontvanger ook uitgeschakeld. Wij raden daarom aan om het AAN/UIT-commando van de originele afstandsbediening te programmeren met behulp van de infrarood-programmeerfunctie.

Voor de MyCinema200 van Fritz Berger is deze functie al voorge-



programmeerd. Voor dit apparaat is programmeren van IR-functies niet nodig.

Aanwijzing voor gebruik met Android

Om de Duitse toetsenbordindeling te kunnen gebruiken, moet in de Android-instellingen "Duits" worden gekozen als toetsenbordtaal. Als dit bij een bepaald apparaat niet mogelijk is, raden wij aan een hulp-app uit de Google Play Store te gebruiken (bijv. External Keyboard Helper).

Aanwijzing voor het meegeleverde snoer

Dit USB-snoer wordt alleen gebruikt om het apparaat op te laden en om de USB-ontvanger veilig te bewaren. Het is geen gegevenskabel.

SPECIFICATIES

USB-ontvanger:	RF-modus 2,4 GHz GFSK, Nano type
USB-aansluiting:	USB 2.0 of hoger
Transmissiebereik:	tot 10 meter
Zendvermogen:	lager dan +4dB
Stroomvoorziening:	Heroplaadbaar 450mAh lithium-polymeer-accu
Oplaadspanning:	4,4V ~ 5,25V
Laadstroom:	300 mA
Ruststroom klasse 1:	86µA
Werkspanning:	3,7V
Werkstroom:	22mA
Gewicht:	100g
Afmetingen:	170 mm x 49 mm x 16 mm
Bedieningstemperatuurbereik:	10° – 40° C

VERWIJDERINGSINSTRUCTIES

Aanwijzing voor de bescherming van het milieu:

Vanaf het moment dat de Europese richtlijn 2012/19/EU van kracht is geworden, geldt in landen van de EU:



Elektrische en elektronische toestellen mogen niet met het huishoudelijk afval verwerkt worden. De gebruiker is wettelijk verplicht, elektrische en elektronische toestellen bij het einde van hun levensduur terug te bezorgen aan de daarvoor ingerichte, publieke inzamelplaatsen of aan de verkoopplaatsen. Bijzonderheden hierover worden geregeld door de respectievelijke nationale wetgeving. Met het symbool op het product, de gebruikshandleiding en/of de verpakking wordt op deze bepalingen gewezen. Met het hergebruik, de verwerking van restmaterialen of andere vormen van recycling van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

CE Met het CE-symbool verklaart Fritz Berger GmbH hierbij dat deze apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en anderen relevante bepalingen van de richtlijn 2014/53/EC. De verklaring van conformiteit kan desgewenst worden aangevraagd via inof@fritz-berger.de

Radiofrequenties en zendvermogen:

WiFi: 2.400 – 2.4835 GHz , max. 100mW



Fritz-Berger GmbH
Fritz-Berger-Str. 1
92318 Neumarkt, Germany

Tel. +49 (0) 9181 330-100
Fax +49 (0) 9181 330-500

Nr. 298970
PC: 201116020/01

E-Mail: service@fritz-berger.de
Web: www.fritz-berger.de